



عزيزي المقيم:

يجري مكتب الإحصاء الأمريكي دراسة المجتمع الأمريكي (ACS). وسيصل بك ممثل مكتب الإحصاء لمساعدتك في إكمال الدراسة. ومن المقرر أن تطرح الدراسة أسئلة حول خصائص الأسرة. ومنها بعض مواضيع مثل التعليم والتوظيف والإسكان. وإننا نقدر مساعدتك. لأن نجاح هذه الدراسة يعتمد عليك.

إن هذه الدراسة تشكل مصدرًا للمعلومات الهامة والحديثة التي تُستخدم لتلبية احتياجات المجتمعات في كل أنحاء الولايات المتحدة. فمثلًا يمكن استخدام نتائج هذه الدراسة لتحديد الأماكن التي تحتاج إلى منشآت جديدة من مدارس ومستشفيات ومراكز الإطفاء. كما تُستخدم بيانات الدراسة من قبل الحكومات الفيدرالية والمحلية وحكومات الولايات لاتخاذ القرارات ووضع البرامج التي تقدم خدمات الرعاية الصحية والتعليم والمواصلات التي تؤثر عليك وعلى مجتمعك. كما أن معلومات هذه الدراسة تساعد المجتمعات في التخطيط لحالات الطوارئ التي قد تؤثر عليك وعلى جيرانك.

وقد اختار مكتب الإحصاء عنوانك - ولم يخترك شخصيًا - كجزء من عينة مختارة عشوائيًا. ويلزمك القانون الأمريكي بالاستجابة لهذه الدراسة (المادة ١٣ من قانون الولايات المتحدة. الفقرات ١٤١ و١٩٣ و٢٢١). ونحن نرى أن هذه الدراسة ستستغرق ٣٠ دقيقة تقريبًا من وقتك.

ونود التأكيد على أن أي معلومات تعطيتها لمثلنا ستظل سرية. فوفقًا للقانون. لا يمكن لمكتب الإحصاء نشر أو إفشاء أي معلومات لأي شخص قد تؤدي إلى تحديد هويتك أو هوية أسرتك (المادة ١٣. فقرة ٩). ولن تستخدم المعلومات التي تقدمها إلا للغايات الإحصائية فقط.

إذا كان بإمكانك استخدام الإنترنت وتريد معرفة المزيد عن دراسة المجتمع الأمريكي. فيرجى زيارة موقعنا على الإنترنت [www.census.gov/acs/www/](http://www.census.gov/acs/www/).

شكرًا لمساعدتك.

مع التحية.

Robert M. Groves (روبرت م. جروفز)

المدير



尊敬的居民：

美国人口普查局正在进行一项“美国社区问卷调查”。一位人口普查局的普查员会与您联系，帮助您填写该调查问卷。这个调查将会问您有关您住户特征的问题，包括例如教育、就业和住房的问题。我们非常感谢您的帮助，因为本项调查的成功取决于您的支持。

“美国社区问卷调查”提供反应现状的重要信息，这些信息将用于满足全美社区的需求。例如，本项调查的结果可能用于确定哪里需要建立新学校、医院和消防站。联邦、州和地方政府将利用调查数据作出决定，并建立项目。这些项目将提供对您和您所在社区有所影响的保健、教育和交通服务。本项调查搜集的信息还能帮助社区为可能影响您和您所在社区的紧急情况作出规划。

您的住址（而非您个人）是人口普查局以随机抽样的方式选中的。根据美国法律规定，您必须填写这个调查问卷（《美国法典》第 13 篇第 141、193 和 221 节）。您填写本调查问卷的时间，大约为 30 分钟。

我想强调一点，您向我们的普查员提供的任何信息均会得到保密。法律规定人口普查局不得发表或向任何人披露任何可能识别您或您的住户身份的资料（第 13 篇第 9 节）。您提供的信息仅限用于统计目的。

如果您能上网，并希望了解有关“美国社区问卷调查”的进一步详情，请查看我们的网站：[www.census.gov/acs/www/](http://www.census.gov/acs/www/)。

特此感谢您提供的帮助。

此致  
敬意！

**Robert M. Groves**  
(罗伯特·M·格罗夫斯)  
美国人口普查局局长



Dear Resident:

The U.S. Census Bureau is conducting the American Community Survey. A Census Bureau representative will contact you to help you complete the survey. The survey will ask you questions about your household's characteristics, including such topics as education, employment, and housing. I would appreciate your help, because the success of this survey depends on you.

The American Community Survey produces critical up-to-date information that is used to meet the needs of communities across the United States. For example, results from this survey may be used to decide where new schools, hospitals, and fire stations are needed. Survey data are used by federal, state, local, and tribal governments to make decisions and to develop programs that will provide health care, education, and transportation services that affect you and your community. This survey information also helps communities plan for emergency situations that might affect you and your neighbors.

The Census Bureau chose your address, not you personally, as part of a randomly selected sample. You are required by U.S. law to respond to this survey (Title 13, United States Code, Sections 141, 193, and 221). We estimate this survey will take about 30 minutes of your time.

I want to emphasize that any information you give our representative will be kept confidential. By law, the Census Bureau cannot publish or release to anyone any information that would identify you or your household (Title 13, Section 9). The information you provide can be used only for statistical purposes.

If you have access to the internet and want to learn more about the American Community Survey, please visit our website at [www.census.gov/acs/www/](http://www.census.gov/acs/www/).

Thank you for your help.

Sincerely,

Robert M. Groves  
Director, U.S. Census Bureau



Cher Résident/Chère Résidente :

Le Bureau de recensement des États-Unis est chargé de mener L'Enquête sur les communautés américaines. Un représentant du Bureau de recensement vous contactera pour vous aider à répondre aux questions de l'enquête. Ce questionnaire comporte des questions au sujet des caractéristiques de votre foyer y compris en matière d'éducation, d'emploi et de logement. Nous vous serions reconnaissants de bien vouloir nous aider car le succès de cette enquête dépend de vous.

L'Enquête sur les communautés américaines fournit des informations mises à jour et critiques qui répondent aux besoins des communautés dans tous les États-Unis. Par exemple, les résultats de cette enquête peuvent être utilisés pour vous informer des initiatives d'aménagement d'hôpitaux, d'écoles et de casernes de pompiers. Les agences du gouvernement fédéral, des états et des régions et utilisent les données de l'enquête pour prendre des décisions et pour mettre au point des programmes qui offrent des soins en matière de santé, d'éducation et de transport qui ont un impact sur votre collectivité et vous-même. Ces informations aident également les communautés à se préparer à des situations d'urgence susceptibles d'entraîner des répercussions sur vos voisins et vous-même.

Le Bureau de recensement a sélectionné votre adresse, et non votre propre personne, pour faire partie d'un échantillon sélectionné au hasard. Conformément à la loi des États-Unis vous êtes tenu(e) à répondre aux questions de cette enquête (Livre 13 du Code des États-Unis, Sections 141, 193 et 221). Nous estimons qu'il vous faudra environ 30 minutes pour répondre aux questions de cette enquête.

Je dois souligner le fait que les informations que vous transmettez à notre représentant demeurent confidentielles. La loi interdit au Bureau de recensement des États-Unis de publier ou de révéler à quiconque toute information qui permettrait de vous identifier personnellement ou d'identifier votre foyer (Livre 13, Section 9). Les informations que vous nous fournissez ne peuvent être utilisées que dans un but statistique.

Si vous avez accès à l'Internet et que vous voulez en savoir plus au sujet de L'Enquête sur les communautés américaines, veuillez visiter notre site Web :  
<[www.census.gov/acs/www/](http://www.census.gov/acs/www/)>.

Je vous remercie de votre aide.

Sincèrement vôtre,

Robert M. Groves  
Directeur



Bonjou Mesye/Madanm,

Biwo resansman nan Etazini ap fè yon sondaj ki rele Sondaj pou Kominote Ozetazini yo (ACS). Yon reprezantan biwo resansman an ap kontakte w pou l wè kijan l ka ede w reponn kesyon sondaj la. Sondaj la ap poze w kesyon sou tout moun ki nan kay la, sètadi kesyon sou edikasyon, travay epi sou kay la menm, e li obligatwa pou w reponn kesyon yo. N ap kontan anpil si w patisipe paske ke sondaj la pa p ka reyisi san ou.

ACS ofri enfòmasyon ki nonsèlman trè enpòtan men ki kouran tou e k ap itil pou tout kominote nan peyi a satisfè bezwen rezidan li yo. M ap ba w yon egzanzp : rezilta sondaj la ap sèvi pou n deside kote n bezwen mete nouvo lekòl, lopital ak estasyon ponpye. Enfòmasyon nou ranmase nan sondaj la ap itil pou biwo gouvènman federal, leta, lokal epi etnik nan desisyon y ap pran epi nan devlopman pwogram k ap founi sèvis swen medikal, edikasyon ak transpò ni pou oumenm ni pou kominote kote w rete a. Enfòmasyon sondaj sa a ap itil tou pou tout kominote yo pare pou ka ijan ki ka konsène ni oumenm ni vwazen ou yo.

Se adrès kay ou biwo resansman an chwazi, men se pa oumenm pèsònèlman li chwazi, o aza pou w reprezante lòt moun. Gen yon lwa ameriken ki di ou oblije reponn kesyon sondaj la (Tit 13 – yon pati nan lwa Ameriken, seksyon 141, 193 ak 221). Nou panse sondaj sa a ap pran anviwon 30 minit pou w reponn kesyon yo.

Li enpòtan pou w konnen tout enfòmasyon ou bay, moun k ap reprezante n, ap rete sekre. Dapre lalwa, biwo resansman an pa ka pibliye epi pataje bay lòt moun okenn nan enfòmasyon ki ta pèmèt yo rekonèt swa oumenm oswa moun lakay ou (Tit 13, seksyon 9). Sèl kote enfòmasyon ou pataje ak nou ap sèvi se pou kesyon estatistik.

Si w gen entènèt oswa ou ta renmen plis enfòmasyon sou Sondaj pou Kominote Ozetazini yo, tanpri ale nan sit entènèt nou an nan <[www.census.gov/acs/www/](http://www.census.gov/acs/www/)>.

Nou di w mèsi anpil pou patisipasyon w nan sondaj la.

Ak tout respè,

A handwritten signature in black ink that reads "Robert M. Groves".

Robert M. Groves  
Direktè



친애하는 주민 여러분께

미국 인구조사국은 미국 지역사회 조사를 실시하고 있습니다. 인구조사국 직원이 설문지 작성을 도와드리기 위해 연락을 드릴 것입니다. 이 조사에서는 귀하께 교육, 취업, 주택 등 귀 가구의 특성에 관한 질문을 드립니다. 본 조사의 성공은 여러분에게 달려있기 때문에 여러분의 도움을 부탁드립니다.

미국 지역사회 조사에서 수집된 중대한 최신 정보는 미 전국에 있는 지역 사회들이 필요한 것들을 충족시키는데 사용되고 있습니다. 예를 들어, 이 조사 결과는 어느 곳에 새로운 학교, 병원 및 소방서가 필요한지 결정하는 데 사용될 수 있습니다. 조사 결과는, 연방, 주, 지역 정부들이 여러분과 여러분의 지역사회에 영향을 미치는 보건, 교육 및 교통 서비스의 제공에 관한 의사 결정을 내리고 프로그램을 개발하는 데 사용됩니다. 본 조사 정보는 여러분과 여러분의 이웃에 영향을 미칠 수 있는 비상 사태에 대비한 계획을 지역사회에서 세우는 데도 도움이 됩니다.

인구조사국의 무작위 표본추출 결과 귀하의 주소가 선택된 것이며, 귀하가 개인적으로 선택된 것은 아닙니다. 귀하의 조사 참여는 미국 법에 의거한 것으로, 조사에 응해 주시기를 부탁드립니다 (미 연방법 13장 141항, 193항 및 221항). 본 조사는 30분 정도 소요될 것으로 예상됩니다.

귀하께서 저희 직원에게 제공하시는 응답은 엄격히 보호될 것임을 강조 드리고 싶습니다. 법에 의해 인구조사국은 귀하나 귀 가구를 밝히는 정보를 어느 누구에게도 발표하거나 공개할 수 없습니다 (13장 9항). 귀하께서 제공하시는 정보는 통계용으로만 사용될 수 있습니다.

인터넷을 이용하실 수 있으며 미국 지역사회 조사에 대해 더 자세한 내용을 원하시면, 저희 인터넷 [www.census.gov/acs/www/](http://www.census.gov/acs/www/) 를 방문하십시오.

여러분의 협조에 감사를 드립니다.

안녕히 계십시오.

Robert M. Groves (로버트 M. 그롭스)  
미국 인구조사국장

ACS-16(L) (Polish)  
(01-2010)



**UNITED STATES DEPARTMENT OF COMMERCE**  
**Economics and Statistics Administration**  
**U.S. Census Bureau**  
Washington, DC 20233-0001  
OFFICE OF THE DIRECTOR

Szanowni Państwo,

Biuro Spisu Ludności Stanów Zjednoczonych (U.S. Census Bureau) prowadzi ankietę o warunkach życia społecznego pt. Środowiskowe Badania Społeczne w Stanach Zjednoczonych - American Community Survey (ACS). Przedstawiciel Biura Spisu skontaktuje się z Państwem, aby pomóc w wypełnieniu ankiety. Pytania ankiety dotyczą cech charakterystycznych mieszkańców, takich jak wykształcenie, zatrudnienie i warunki mieszkaniowe. Sukces ankiety zależy od Państwa w niej udziału.

Środowiskowe Badania Społeczne w Stanach Zjednoczonych pozwala uzyskać aktualne informacje o zasadniczym znaczeniu dla zaspokojenia potrzeb ludności w całych Stanach Zjednoczonych. Na przykład wyniki ankiety mogą zostać wykorzystane przy podejmowaniu decyzji, gdzie potrzebne są nowe szkoły, szpitale czy placówki straży pożarnej. Władze federalne, stanowe, lokalne i plemienne wykorzystują dane z ankiety przy opracowywaniu programów usług służby zdrowia, oświaty i transportu mające wpływ na życie społeczne i indywidualne. Dane z ankiety są także pomocne przy planowaniu działań lokalnych na wypadek katastrof, co może mieć wpływ na życie Państwa i waszych sąsiadów.

Biuro Spisu Ludności wybrało Państwa Adres w ramach losowo dobranej próbki. Mają Państwo obowiązek prawny udzielenia odpowiedzi na ankietę (Kodeks Prawny Stanów Zjednoczonych, tytuł 13, art. 141, 193 i 221). Oceniamy, że wypełnienie ankiety zajmie około 30 minut.

Pragniemy podkreślić, że wszelkie informacje udzielone naszemu przedstawicielowi zostaną potraktowane jako poufne. Na mocy prawa Biuro Spisu Ludności nie może opublikować ani wydać nikomu żadnych informacji, na podstawie których można by zidentyfikować osoby odpowiadające lub ich ich współmieszkańców (tytuł 13, artykuł 9). Udzielone przez Państwa informacje mogą być wykorzystane tylko do celów statystycznych.

Jeżeli mają Państwo dostęp do Internetu i pragną się dowiedzieć więcej o Środowiskowych Badaniach Społecznych w Stanach Zjednoczonych, prosimy odwiedzić naszą witrynę internetową <[www.census.gov/acs/www/](http://www.census.gov/acs/www/)>.

Dziękujemy Państwu.

Z wyrazami szacunku,

Robert M. Groves,  
Dyrektor



Caro Residente,

O U.S. Census Bureau (Gabinete de Censo dos EUA) está realizando o Pesquisa à Comunidades nos EUA (ACS, American Community Survey). Um representante do Census Bureau irá contatá-lo para ajudá-lo a preencher o pesquisa. No pesquisa haverá perguntas sobre as características de seus familiares, incluindo tópicos como a educação, o emprego e a habitação. Agradecemos a sua ajuda porque o sucesso deste pesquisa depende de sua colaboração.

O ACS gera informação crítica e atualizada que é utilizada para atender as necessidades das comunidades dos Estados Unidos. Por exemplo, os resultados deste pesquisa poderão ser utilizados para decidir sobre a necessidade de se criarem novas escolas, hospitais e sedes de bombeiros. Os dados dos pesquisas serão utilizados pelos governos federais, estaduais, e locais para tomar decisões e para desenvolver programas que proporcionarão serviços de saúde, de educação e de transporte, que o afetarão a você e à sua comunidade. Os dados deste pesquisa também ajudarão as comunidades a planejar intervenções em situações de emergência, que poderão afetar a si e a seus vizinhos.

O Census Bureau escolheu a sua residência, e não você pessoalmente, como fazendo parte integrante de uma amostra aleatoriamente selecionada. A lei dos Estados Unidos exige que você responda a este pesquisa (Título 13, Código dos Estados Unidos, Seções 141, 193 e 221). Estimamos que este pesquisa ocupará 30 minutos do seu tempo.

Gostaríamos de enfatizar que qualquer informação dada ao nosso representante permanecerá confidencial. Por lei, o Census Bureau não pode publicar nem divulgar a ninguém qualquer informação que o possa identificar a si e ao seu familiar (Título 13, Seção 9 9). A informação dada só poderá ser utilizada para fins estatísticos.

Caso tenho acesso à Internet e queira saber mais sobre o Pesquisa à Comunidades nos EUA, visite o nosso Web site em <[www.census.gov/acs/www/](http://www.census.gov/acs/www/)>.

Obrigado por sua ajuda.

Com os nossos agradecimentos,

Robert M. Groves  
Diretor





Дорогой житель района,

Бюро переписи населения США проводит анкетирование населения по месту жительства. Это анкетирование включает в себя вопросы об образовании, занятости и условиях жизни, касающиеся Вас и проживающих с Вами лиц. Представитель бюро переписи свяжется с Вами, чтобы помочь Вам заполнить эту анкету. Я заранее благодарен Вам за помощь, поскольку успех анкетирования зависит от Вас.

Важная текущая информация, полученная в результате анкетирования населения США по месту жительства, используется в целях удовлетворения потребностей жителей различных районов по всей стране. Например, результаты этого исследования могут быть использованы для решения о строительстве новых школ, больниц и пожарных станций. Сводными данными, полученными в результате этого исследования, будут пользоваться федеральное правительство, правительства штатов и местные власти в целях принятия решений и разработки программ в области здравоохранения, образования и транспорта, которые касаются Вас и района Вашего проживания. Полученная информация также поможет выработать планы действий на случай чрезвычайных ситуаций, которые могут затронуть Вас и Ваш район.

Бюро переписи населения выбрало Ваш адрес, а не Вас лично, для участия в исследовании по принципу случайного отбора. В соответствии с законом США Вы обязаны ответить на вопросы анкеты (Кодекс Соединенных Штатов, Часть 13, Разделы 141, 193 и 221). По нашим подсчетам, данное исследование занимает 30 минут.

Хотелось бы подчеркнуть, что любая информация, предоставленная Вами нашему представителю, является конфиденциальной. В соответствии с законом, Бюро переписи населения не имеет права публиковать или разглашать какую-либо информацию, по которой можно определить, кто Вы, где Вы живете и кто еще проживает по этому адресу (Часть 13, Раздел 9). Предоставленные Вами сведения будут использованы исключительно в статистических целях.

Если у Вас есть доступ к Интернету и Вы хотите получить дополнительную информацию об анкетировании населения США по месту жительства, Вы можете подключиться к Интернету по адресу: [www.census.gov/acs/www/](http://www.census.gov/acs/www/).

Благодарю Вас за помощь,

Искренне Ваш,

Robert M. Groves (Роберт М. Гроувз)  
Директор, Бюро переписи населения США

**ACS-16(L) (Spanish)  
(8-2011)**



**UNITED STATES DEPARTMENT OF COMMERCE**  
**Economics and Statistics Administration**  
**U.S. Census Bureau**  
Washington, DC 20233-0001  
OFFICE OF THE DIRECTOR

Estimado Señor o Señora:

La Oficina del Censo de los Estados Unidos está realizando la Encuesta sobre la Comunidad Estadounidense. Un representante de la Oficina del Censo se comunicará con usted para ayudarlo a completar la encuesta. La encuesta le formulará preguntas sobre características de su hogar, incluyendo temas, tales como la educación, el empleo y la vivienda. Le agradecería su ayuda, ya que el éxito de esta encuesta depende de usted.

La Encuesta sobre la Comunidad Estadounidense obtiene información actual y crítica que se utiliza para satisfacer las necesidades de comunidades en todo Estados Unidos. Por ejemplo, puede que los resultados de esta encuesta se usen para decidir dónde se necesitan nuevas escuelas, hospitales y estaciones de bomberos. El gobierno federal y los gobiernos estatales y locales usan los datos de la encuesta para tomar decisiones y elaborar programas que brinden atención médica, educación y servicios de transporte que los conciernen a usted y a su comunidad. La información de esta encuesta también ayuda a dichas comunidades a formular planes de respuesta en situaciones de emergencia que pudieran afectarlo a usted y a sus vecinos.

La Oficina del Censo no lo escogió a usted personalmente, sino su dirección particular como parte de una muestra al azar. Todas las personas cuyos domicilios resultan seleccionados están obligadas por ley a responder a esta encuesta (Título 13, Código de los Estados Unidos, Secciones 141, 193 y 221). Calculamos que esta encuesta tomará aproximadamente 30 minutos de su tiempo.

Deseo recalcar que toda información que le proporcione a nuestro representante se mantendrá confidencial. La ley estipula que la Oficina del Censo no puede publicar ni divulgarle a nadie ninguna información que lo identifique personalmente a usted o a su hogar (Título 13, Sección 9). La información que proporcione podrá utilizarse únicamente para propósitos estadísticos.

Si tiene acceso a la Internet y desea obtener más información acerca de la Encuesta sobre la Comunidad Estadounidense, visite nuestro sitio de Internet en [www.census.gov/www/](http://www.census.gov/www/).

Gracias por su ayuda.

Atentamente,

Robert M. Groves  
Director, Oficina del Censo de los Estados Unidos



Quý vị thân mến:

Văn Phòng Kiểm Tra Dân Số Hoa Kỳ đang tiến hành một cuộc Khảo Sát Cộng Đồng Mỹ. Đại diện Văn Phòng Kiểm Tra Dân Số sẽ liên lạc với quý vị nhằm giúp quý vị điền vào bản khảo sát. Bản khảo sát sẽ hỏi về đặc tính của gia hộ quý vị gồm các đề tài chẳng hạn như học vấn, việc làm và gia cư. Tôi rất cảm ơn sự giúp đỡ của quý vị bởi vì sự thành công của cuộc khảo sát này tùy thuộc vào quý vị.

Bản Khảo Sát Cộng Đồng Mỹ cung cấp thông tin mới nhất được sử dụng để đáp ứng nhu cầu của cộng đồng ở khắp Hoa Kỳ. Thí dụ, kết quả từ cuộc khảo sát này có thể sẽ được dùng để chọn nơi cần xây trường học, bệnh viện, sở cứu hỏa. Các số liệu kiểm kê được chánh quyền liên bang, tiểu bang và địa phương sử dụng để chọn và khai triển các chương trình cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe, giáo dục, và vận chuyển ảnh hưởng đến quý vị và cộng đồng của mình. Thông tin kiểm kê này cũng giúp cho cộng đồng hoạch định các trường hợp khẩn cấp có thể ảnh hưởng đến quý vị và người láng giềng.

Văn Phòng Kiểm Tra Dân Số đã chọn địa chỉ của quý vị, không phải cá nhân quý vị, do lựa chọn ngẫu nhiên. Luật pháp Hoa Kỳ đòi hỏi quý vị phải trả lời bản khảo sát này (Tựa đề 13, Đạo Luật Hoa Kỳ, Đoạn 141, 193 và 221). Chúng tôi ước tính thời gian hoàn tất bản khảo sát này mất khoảng 30 phút.

Tôi xin nhấn mạnh rằng bất cứ thông tin nào mà quý vị cung cấp cho đại diện của chúng tôi đều sẽ được giữ kín. Theo luật pháp, Văn Phòng Kiểm Tra Dân Số không thể công bố hay khai trình thông tin về danh tánh quý vị và gia đình cho bất cứ người nào (Tựa đề 13, Đoạn 9). Thông tin mà quý vị cung cấp chỉ sử dụng cho mục đích thống kê.

Nếu quý vị có Internet và muốn biết thêm về bản Khảo Sát Cộng Đồng Mỹ, hãy viếng thăm mạng lưới của chúng tôi tại [www.census.gov/acs/www/](http://www.census.gov/acs/www/).

Xin cảm ơn quý vị.

Thân ái,

Robert M. Groves  
Giám đốc Văn Phòng Kiểm Tra Dân Số